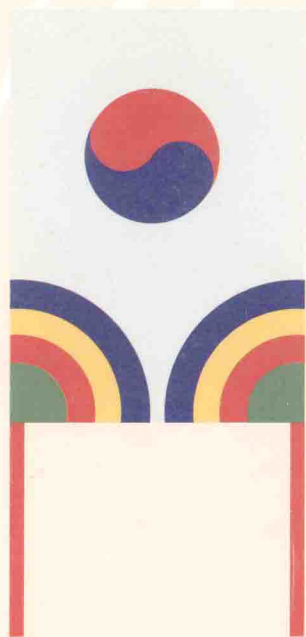


韩国人在想什么 IV

〔韩〕李圭泰著 李锦花译



南京大学出版社

韩国人在想什么 IV

二编 第三卷 行译

图书在版编目(CIP)数据

韩国人在想什么 / (韩) 李圭泰著 ; 赵莉等译. —
南京 : 南京大学出版社, 2015. 1

ISBN 978 - 7 - 305 - 10304 - 9

I. ①韩… II. ①李… ②赵… III. ①民族心理—研
究—韩国 IV. ①C955. 312

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 035792 号

出版发行 南京大学出版社
社 址 南京市汉口路 22 号
出 版 人 金鑫荣

邮 编 210093

书 名 韩国人在想什么
作 者 李圭泰
译 者 李锦花
责任编辑 戚宛珺 沈卫娟

编辑热线 025 - 83753947

照 排 南京南琳图文制作有限公司
印 刷 南京爱德印刷有限公司
开 本 850×1168 1/32 印张 6.875 字数 137 千
版 次 2015 年 1 月第 1 版 2015 年 1 月第 1 次印刷
ISBN 978 - 7 - 305 - 10304 - 9
定 价 88.00 元

网址: <http://www.njupco.com>

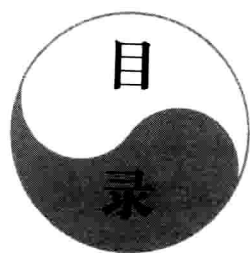
官方微博: <http://weibo.com/njupco>

官方微信号: njupress

销售咨询热线: (025) 83594756

* 版权所有, 侵权必究

* 凡购买南大版图书, 如有印装质量问题, 请与所购
图书销售部门联系调换



韩国人的“筵席文化”

1

- 002 问世间，“情”为何物？
- 006 韩国人的“筵席文化”
- 009 美国有“爱”，韩国有“情”
- 011 钥匙权
- 015 韩国人的“红眼病”
- 019 美国的“综合教育”
- 022 分工精细的现代社会
- 024 从饮食形态看国家教育
- 028 韩国人的“杂食性”和文化
- 030 美国人的爱情哲学
- 034 韩国人与美国人的减压法
- 039 韩国人的末班车意识
- 041 美国的嬉皮文化
- 045 “直接”文化？“间接”文化？
- 049 韩国社会理想之人？
- 054 高丽瓷器独创工艺失传的原因
- 056 向自己人做推销最好！

2

女性主导型国家

- 066 不爱斤斤计较的韩国人

- 071 “精英”是怎样炼成的？
- 073 爱的一元论和二元论
- 078 “学力”型社会与“学历”型社会
- 080 Not My Business
- 083 赌博无罪
- 085 《金达莱花》的情韵
- 088 欧洲的自杀犯罪论
- 090 韩国人无止境的“水平意识”
- 092 不同文化背景下的金钱意识
- 096 没有创造力的社会
- 099 论韩国人的“归巢性”
- 101 “关系”价值凌驾“个体”价值的社会
- 106 “labour”与“work”的差异
- 109 英国的阶层意识
- 113 女性主导型国家

3

一朵花的格调与品节

- 118 学历至上主义——社会之恶
- 121 赌博在韩国
- 123 摆脱孤独的聚会文化
- 126 一朵花也有格调与品节
- 130 欧洲的“室内主义”生活文化
- 132 身份阶梯

- 134 关系网
- 136 坚不可摧的专业性
- 139 东西方的“储备”文化心理
- 142 消逝的韩国青年文化
- 145 何谓韩国“知名法官”
- 148 天国的钥匙
- 150 如开城女人送丈夫？
- 152 基督教的自杀禁令
- 154 “要留清白在人间”——韩国人的自杀
- 156 阴沉而忧郁的欧洲
- 159 自然与家的融合



4

韩国人的“功名观”

——期待“高”处的风景

- 162 韩国人的“全球性”同类意识
- 165 韩国人的空间意识
- 169 垄断富翁
- 172 日益增长的“父子之家”
- 174 阶层分明的西方国家
- 177 东西方赌债文化比较
- 179 “毫发不损”的韩国人
- 182 插花艺术不发达的原因

- 184 韩国人的“功名观”
——期待“高”处的风景
- 187 盲目追逐新潮流的消费结构
- 195 同类意识的触发
- 197 集体是个人的保护伞
- 199 比韩国更封闭的西方社会
- 201 触发“同类意识”的服务
- 204 “大小孩”现象
- 208 “因为别人都……”的跟风心理

1

韩国人的“筵席文化”





问世间，“情”为何物？



在韩国社会的人际关系中，“情”是维系人与人之间弥足珍贵的关系所必不可少的情感和心灵的要素。也可以说，“情”是韩国式人际关系中需要被审视的重要情感资源。

人们闻着玫瑰馨香回忆过往的时候，嗅到的花香也许无甚差别，但由此触发的记忆却不尽相同。有人回忆着过去收到玫瑰花的情景，脸上洋溢着甜蜜的微笑；而有的人，比如说曾经因玫瑰花而损失惨重在花店老板，回想到的则可能是眼前一片漆黑的绝望。

法国哲学家亨利·柏格森曾说过这样一段话：“我嗅到一朵玫瑰花的香味，于是，儿童时期的一堆模糊的回忆即刻涌入脑海。老实讲，这些回忆并不是花香引起来的，我是因包含着记忆的花香激起了这些回忆的，花香对于旁人会有旁的气味。”

人类的情感犹如玫瑰花香，并非固定不变，而是随着文化圈、民族环境以及条件的变化而各不相同。以此类推，“情”这种情愫也是相同的。正如玫瑰花香并不是某个人所特有的，“情”也不是韩国人所特有的情感。然而由于韩国人独有的同一性，韩国人的“情”又区别于其他任何一个国家。

事实上，在英语中有很多与“情”相近的词语，但却没有一个能完全涵盖其含义。在抒发“对故乡山川的眷恋热爱之情”时，“sympathy”



(同情)这个单词是词不达意的;“affection”(钟爱)这一单词或许能表达喜爱之情,但对嫌恶之情却无能为力;“mercy”(慈悲)用以诠释“亲切的情景”中的“情”时又稍显不足。与韩文中的“情”相比,“benevolence”(博爱)的范围过广,“love”(爱)的程度略深,“compassion”(怜悯)的内涵则略微浅显。

“love”(爱)似乎是和“情”最为接近的词。“有着深厚感情的人”可能是“爱恋之人”,“有着深厚感情的故乡”也可说成是“某人眷恋的故土”。尽管“有着深厚感情的人”和“爱恋之人”从表面上看似乎并无区别,但两者的内涵却有很大差异:“爱恋之人”中“爱恋”是单方面个人意志的表现。与之相比,“深厚感情”则是“爱”和“情”的客观存在,不管这种感情是自我意志还是他人意志。

另外,在两者对象的比较上,“爱”和“情”的差别也一目了然。例如我们对故乡路面上冒出一小块石头,或是对故乡小溪里的一块小阶石抒发喜爱之情时,可以说“有感情的小石头”、“有感情的小阶石”,而不会说“爱恋的小石头”、“爱恋的小阶石”。

以上列举的英语单词都只能表达“情”多种意义中的一小部分,不能完全表达其涵义。从这个角度来看,“情”可以说是韩国人特有的综合性情感之一。

那么,对于韩国人,“情”为何变得如此深邃呢?

“情”不会在与世隔绝或孤芳自赏中产生,只有在



一定的关系中积累到某种程度才会产生。因而“情”是一种相对的产品。“情”于某种关系中衍生，同时也与这种关系维系的时间长短密切相关。也就是说，“情”无法在瞬间或短时间内产生。爱情可以有“一见钟情”，在瞬间或是短时间内碰撞出耀眼的火花。然而，“情”却不同。“情”只有在细水长流的长期相处中才会产生。这种关系的另一方并不一定是人，即使是动物、山川，只要能与之朝夕相对、长久相处，也会产生感情。而且，“情”产生的频率及深度也与关系持续的时间成正比。

所以，如果一个民族的“情”很深厚，就意味着这个民族的关系能够长久地维系。在四处迁徙、流动性很强的产业文化圈，频繁的迁徙会使得关系难以为继，也减少了人们增进彼此感情的机会。

与此相反，在稳定的社会中，祖孙世代代在同一空间共同生活，关系持续的时间也就会变长。这种关系的延续是一种超越生死的存在——它早于“我”的生命，并将在“我”的生命之后延续。所以，社会越稳定，维系长久情感的条件就越充分，民族感情也就越深厚。

韩国的农耕社会强调稳定，而且在这个以村庄为主体的、稳定的社会小群体中，所有的东西都是自给自足的。除了盐等极少数的物品外，人们几乎没有必要外出购买生活用品。像盐贩和焗匠这样的生意人会来到村子里，为村民补给不足。所以，人们从呱呱坠地到撒手人寰，足不出村也可以生活得很好，并且这样终老一生的人也为数不少。

十一世纪以前，欧洲的农耕社会尚未形成。那时，欧洲的产业以迁徙性很强的游牧业为主。然而在农耕产生之后，随着商业的发展和贸易的频繁，形成的仍然是迁移性较强的社会。因此，与韩国相



比，“情”发展成熟的机会比较少。

促使“情”产生的另一重要因素当数集体性，与集体性相反的概念是孤立性和个体性：强调集体性的社会中，人与人的接触频率高；强调个性的社会中，人与人的接触频率则相对较低。正如物体之间相互摩擦发热生电一样，“情”也是在人与人的相互接触中产生的。在个人主义发达、只强调自己的主张和权利，各个成员都与世隔绝的社会中，“情”难以产生，更难以维系。作为集体的一分子，只有适当收敛“个性”，寻求与他人和谐共存，“情”才得以产生。

在集体中，即使对方的意见与自己的大相径庭，也努力去理解对方的立场和处境，并对其做出让步，“情”这一精神的“细菌”才会得以滋生。如果把夫妻、家庭、职场、村庄等等看作是一个个的集体，在这些集体当中，过分标榜自我、固执己见的人是得不到他人的“情”的。错不在己也能率先承认错误，将自己完全融入集体中，唯有这样，才能与周围的人“情”义长久。



韩国人的“筵席文化”



有一次，我应邀去俄克拉荷马市的一个会计师家中参加派对。虽说是派对，但客人只有我和住在他家附近的两对夫妇，都是他的挚友。

这位主人以修剪树木为乐，他带我们参观了车库中琳琅满目的修剪树木所需的锯子和其他各类装备。之后又把我们带到后院，向我们炫耀自己修剪的一根木雕。随后又给我们“鉴赏”了两根“西进运动”时期的铁路枕木，据他讲述，这两根枕木是他修剪被风吹倒的树枝所得到的回报。那都是些我毫不关心、不感兴趣的东西，而且他的讲解也是枯燥至极。我心想，世界上怎么能有如此无趣之人？

我想既然是招待远道而来的外国宾客，派对开始之前应该会上酒的吧？这并非我的“非分之想”，而是常识和惯例。但是，他只是一味地谈论修剪树木，丝毫不见上酒的动静。

按照韩国的礼仪，客人是不能先向主人讨酒喝的。我想或许是他一时忘记了，便向他要了冰水，想借此提醒主人一下。结果他端上来的真的只有水而已。

尽管如此我仍然满怀期待地坐在餐桌前，心想吃饭的时候至少会有葡萄酒吧。吃饭时，女士们的杯子里盛着茶褐色的液体，而我面前的杯子里则是透明的液体。“大概是葡萄酒吧。”我猜测着，同时尝



了一小口，立刻有种上当的感觉：杯子里装的竟是冷水！

事后我才得知，这位主人出身于传统的清教徒家庭，与酒无缘。但即便如此，对客人疏忽至此，总令我感到些许不快。晚餐似乎也和平时没什么区别。从席间的谈话我才知道，晚餐的面包不是平时从超市买回来的那种，而是女主人亲自烤制的面包卷，但也仅此而已。

我当然没有奢望晚餐能像韩国派对那么丰盛，但是如此“简陋”的招待还是出乎我的意料。我切身感受到了一种文化冲击。

刚出玄关，主人指着夜壶般大小的空心木块，说我如果想要，可以拿回去。还说，如果对修剪树木感兴趣的话可以与他联系。这真是一场彻头彻尾的以自我为中心的派对：主人无视客人的兴趣、爱好和口味，这与韩国以客为主的待客方式有着天壤之别。

提起派对，韩国人总会联想到华丽的礼服，盛大的管弦乐队，以及平时吃不到的珍馐美味。当然，在美国这种派对也不是没有。但是，在一般的美国派对上，从人们的穿着到派对的食物，都和平时相差无几。只是把想见的人邀请到一起，吃顿便饭，谈天说地罢了。那种仅以罐装啤酒、奶酪和曲奇等代替晚餐来招待客人的聚会比比皆是；晚餐后，仅提供咖啡、冰激凌的小派对也很稀松平常。美式派对就是大家毫无负



担地经常见面，维持彼此联系的一种手段而已。

所以，习惯了“没有山珍海味就绝不邀请客人”这种“筵席文化”的韩国人，碰上“简陋”的美国派对，恐怕只能失望而归了。

美国有“爱”，韩国有“情”



不知道是哪位智者最先把“爱”称为“爱情”，但不得不说，这实在是恰如其分的表达。因为爱情最理想的状态就是“爱”与“情”的水乳交融。虽然不想把人类的这种纯真情感，通过咬文嚼字来解读，但是为了方便比较韩国人的“情”与美国人的“爱”，下面需要根据不同情况对“爱情”一词进行解析。

首先，我们要探究“爱”和“情”的词源，以此来考察两者的差异。“爱”的词源是“爰”，与其读音相似的“既”是一个象形字，指人吃饱而掉转身体将要离开的样子。“爰”形容的是不可再添一分一毫的满溢状态。也就是说，“既”这个字描述的是一种无以复加的情况。“灌溉”中“溉”字是指再灌水就要溢出来的状态，这亦是由“无”字演变而来。

所以，“爰”字意为内心饱满、无以复加的满溢状态。

“爰”字下面的“夕”也是一个象形字，形容不愿离开、慢慢行走的样子。所以，“爰”可以理解为一种内心充满深情、不愿离开的感情状态。

韩国人在想什么(4)

한국의 의식구조



韩国人的“筵席文化”